

DOI: 10.33184/dokbsu-2026.2.15

## Структурные особенности сложных слов в немецком языке

Р. Х. Каримова\*

*Уфимский университет науки и технологий*

*Стерлитамакский филиал*

*Россия, Республика Башкортостан, 453103 г. Стерлитамак, пр. Ленина, 49.*

*\*Email: karimova.rimmochka @inbox.ru*

Целью настоящей статьи является изучение структурных особенностей сложных слов в немецком языке. Предметом исследования являются сложные слова, отобранные методом сплошной выборки из газеты Frankfurter Allgemeine, относящиеся к различным тематическим рубрикам. Выявлены наиболее частотные структурные модели композитов, составляющих большую часть немецкого вокабуляра, и частотные компоненты композитов, в том числе заимствованные элементы. Полученные результаты подтверждают тенденции современного немецкого словообразования.

**Ключевые слова:** сложное слово, компонент, англицизм, заимствованный элемент, словообразование.

Актуальность исследования определяется неугасающим интересом исследователей к структуре сложных слов. Общеизвестно, что словосложение является самым продуктивным способом словообразования немецкого языка, что объясняется спецификой строя изучаемого языка.

Материал для исследования был отобран из текстов газеты Frankfurter Allgemeine разнообразной тематики [5]. Всего было проанализировано 102 слова. Предметом исследования является структура сложных слов.

В современных исследованиях по немецкому словообразованию указывается на следующие характерные особенности: «Немецкий язык с его склонностью к словосложению отличается от других языков и тем самым создает прекрасные возможности точнее называть определенные факты и образовывать множество новых слов» [2, с. 19].

М. Д. Степанова отмечает: «Заимствованные элементы словообразовательных конструкций не всегда могут быть отнесены к свободным или связанным, корневым или словообразовательным морфемам» [1, с. 123].

«Die Entwicklungstendenzen der Sprache sind heutzutage ihre Antriebskraft. Es ist zu beobachten, dass zu den zwei Grundtendenzen der Wortbildungsentwicklung, der Tendenz zur

Abkürzung und der zur Informationspräzisierung, eine dritte Tendenz hinzukommt, und zwar die Tendenz, die zur Automatisierung der Wortbildungstechniken führt. Sie kommt dadurch zum Vorschein, dass sich die Bildung der Derivate oder Zusammensetzungen aus den sowohl indigenen als auch fremden Wortbildungseinheiten oft auf ihre mechanische Bindung mit Eliminierung aller Komplikationen begrenzt, z.B. im Falle der Bindestrichzusammensetzung» [2, с. 19].

В другой своей работе А. Даргевиц называет словосложение достойным исследования и открывающим все новые перспективы выражения феноменом, позволяющим создавать слова, которые не знают границ, и это касается как их длины, так и содержания [3]. Автор называет журналистов «креативными преобразователями языка», отмечает, что они используют различные языковые, стилистические и топографические средства с целью привлечения интереса читателя [там же]. Именно поэтому мы обратились к языку газеты, где наиболее ярко отражаются тенденции современного немецкого словообразования. В этой связи целью нашего исследования является изучение структурных особенностей сложных слов.

Отобранные для исследования слова были распределены на следующие структурные модели:

1. Немецкая основа + немецкая основа (всего 40 слов, что составило 39% от общего количества слов), подтвердим примерами: Tagessieger, Gegenspieler, Gewinnstreben, Regierungsmannschaft, и др.
2. Немецкая + английская основа либо другой заимствованный элемент, 20 слов, т.е. 19,6%, подтвердим примерами: Modediscounter, Elektro-Scooter, Preisniveau, Notkredit, Rosedekor, «Hühnchen-Filet».
3. Английская + немецкая основа (14 слов, 13%, ср.: Food-Bank, Softwareplattform, Manager-Fähigkeit, Lock-in-Effekt.
4. Аббревиатура + существительное, всего 13 слов, 12,7%, приведем примеры: NAFTA-Freihandelsvertrag, AfD-Fan, 3D-Darstellung Cäsar-Bühne, BSW-Landtagsabgeordnete, EZB-Präsident, Nvidia-Chef.
5. Различные имена собственные, всего 8 слов (7%), напр.: Busch-Projekt, Taliban-Regierung, Tory-Regierung, Alstom-Werk, Siemens-Gerätewerk, Siemens-Tüfteler.
6. Два заимствованных элемента, всего 5 слов из 102, что составило 4,9% от общего количества слов, напр.: Kompetenzprofil, Krypto-Thema, Finanzstabilität, сюда же относим группу слов, в которой сочетаются две английские основы: Food-Bag, Fast-Food-Kette.

Аббревиатуры в семантическом плане представляют собой различные наименования:

1. Названия международных организаций: NATO, UN, NAFTA – North American Free Trade Agreement.
2. Название выставки: CES – Consume Electronics Show – международная выставка потребительской электроники.
3. Названия политических партий: AfD, SPD, Tory, BSW – Bündnis Sara Wagenknecht.
4. Сокращенное обозначение искусственного интеллекта: KI – Künstliche Intelligenz.
5. Названия современных технологий: 3D, 5D.

Среди имен собственных, которые являются именами известных деятелей науки и техники (Siemens, Busch), международных организаций (Taliban), названия политических партий – Tory, название крупнейшей машиностроительной компании – Alstom.

Интересно отметить, что название последней образовано в результате слияния наименований Society Alsacience de Construction Mechaniques и французского филиала американской компании Thomson-Houston Electric Company.

Несмотря на устойчивую тенденцию использования заимствованных элементов в составе сложных слов, большая часть композитов в нашем исследовании представлена структурной моделью, представляющую собой сложение двух немецких основ (39% от общего количества слов).

Структурная модель, сочетающая немецкую и английскую основу, имеет особенность: в некоторых сложных словах первой представлена немецкая основа, в других – первой расположена английская основа (в соотношении 20:14, в процентах 19,6:13).

В своей монографии А. Даргевитц указывает на следующую особенность композитов с заимствованными элементами: «Das Deutsche übernimmt nicht nur fremde Wörter, sondern kombiniert auch Fremdelemente mit einheimischen Morphemen, was ebenfalls ein besonderes Phänomen dieser Sprache ist» [2, с. 30].

В семантическом плане английские компоненты относятся к следующим тематическим группам:

1. Названия предметов быта человека: bag.
2. Названия программного обеспечения: software, hardware.
3. Обозначения сфер жизни человека: food.
4. Названия транспортных средств: scooter.
5. Экономические термины: discounter.

В этой связи приведем цитату из статьи А. Даргевитц: «Die entlehnten Wörter verbinden sich im Prozess der Komposition sowohl miteinander, als auch mit heimischen Elementen: Showmaster, Riesenbaby» [2, с. 91].

Данное положение подтверждается в нашем материале следующими примерами: Inflationsschub, Tech-Unternehmen, Hardwaregeschäft, Digital-unternehmen.

Большая часть заимствованных элементов, согласно «Словарю иностранных слов» (Großfremdwörterbuch) [4], относится к латинским заимствованиям (14 из 23), напр.: Patent, Inflation, Monitor и др.; 2 из греческого (Gigant, Кrypto-). 12 компонентов представляют собой результат двойного или тройного заимствования.

Результаты анализа заимствованных элементов, относящихся к вышеназванному типу, представлены в *табл.*

#### Таблица

Источники заимствованных элементов в немецких композитах

| №  | заимствование | Источник заимствования |
|----|---------------|------------------------|
| 1  | Situation     | lat-franz              |
| 2  | Garde         | germ-franz             |
| 3  | Kolonne       | lat-franz              |
| 4  | Chef          | lat-franz              |
| 5  | Konzern       | lat-franz-engl         |
| 6  | Dekor         | lat-franz              |
| 7  | Kredit        | lat-utal-franz         |
| 8  | Profil        | lat-ital-franz         |
| 9  | Niveau        | lat-franz              |
| 10 | Renaissance   | lat-franz              |
| 11 | Filet         | lat-franz              |
| 12 | Rekord        | lat-franz-engl         |

Графические результаты исследования заимствованных элементов представлены на *рис. 1.*

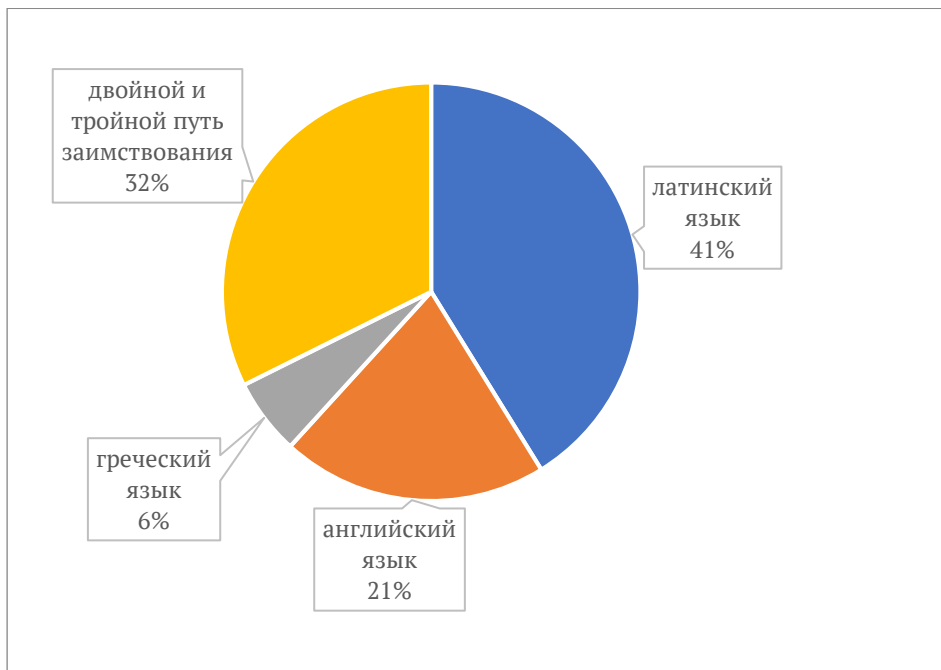


Рис. 1. Источники заимствованных элементов.

На рис. 2 представлены структурные типы сложных слов.



Рис. 2. Структурные типы сложных слов.

Отметим, что орфографически часть сложных слов имеют дефис при написании, ср.: Fast-Food-Kette, Food-Bag, Lock-in-Effekt, KI-Steuerung. Подтвердим данное положение цитатой: «Sie (Bindestrichschreibung – разметка наша – *P.K.*) ist meist dann gefragt, wenn die Komposita komplex sind, d.h. aus mehreren als zwei Teilen bestehen, was der Verdeutlichung der bestimmten Information dient» [2, с. 21].

Все вышеизложенное позволяет заключить следующее:

1. Наиболее частотной структурной моделью в нашем исследовании является сочетание двух немецких основ.
2. Компонентами композитов могут выступать аббревиатуры, имена собственные, различные заимствованные элементы.
3. Несмотря на активное заимствование из английского языка, в нашем исследовании выявлено всего 7 слов из 34 заимствованных элементов, что составляет 20% от общего количества заимствованных элементов.

## Литература

1. Степанова М. Д., Фляйшер В. Теоретические основы словообразования в немецком языке. М.: Высш. шк., 1984. 264 с.
2. Dargewietz A. Fremde Elemente in Wortbildung des Deutschen. Frankfurt am Main, 2013.
3. Dargiewicz A. Wörter ohne Grenzen. Zur Form und Funktion der Komposita in den Presseartikelüberschriften am Beispiel der Online-Ausgabe der Wochenzeitung «Die Zeit». URL: [https://linguistische-treffen.pl/articles/13/05\\_dargiewicz.pdf](https://linguistische-treffen.pl/articles/13/05_dargiewicz.pdf) (дата обращения: 21.11.2025)
4. Großes Fremdwörterbuch. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1980. 824 S.
5. Frankfurter Allgemeine. 09. Februar 2024 [электронный источник]. 48 S. URL: <https://znanie-russia.ru/articles/Alstom> (дата обращения: 10.01.2026).

Статья рекомендована  
кафедрой германских языков  
Стерлитамакского филиала УУНиТ  
(канд. филол. н. Н. В. Матвеева).

---

## Structural features of compound words in German

R. Kh. Karimova\*

*Ufa University of Science and Technology, Sterlitamak Branch  
49 Lenin ave, 453130 Sterlitamak, Republic of Bashkortostan, Russia.*

*\*Email: karimova.rimmochka @inbox.ru*

The purpose of this article is to study the structural features of compound words in German. The subject of the study is compound words selected by the continuous sampling method from the newspaper Frankfurter Allgemeine, which belong to various thematic headings. The most frequent structural models of composites, which make up the majority of the German vocabulary, and the frequency components of composites, including borrowed elements, have been identified. The results obtained confirm the trends of modern German word formation.

**Keywords:** compound word, component, anglicism, borrowed element, word formation.